

# Kolozsvári Hírlap

FÜGGETLEN NAPILAP.

Megjelenik mindennap.

Ára 2 fillér.

Főszerkesztő:

Dr. ÓVÁRI ELEMÉR.

Felelős szerkesztő:

CSOKONAI VITÉZ MIHÁLY.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:

Kossuth Lajos-utca 17 sz.

## Közgazdasági akció.

Kolozsvár, 1904. febr. 15.

Magyarország közgazdasági állapotának jellemzésére már hosszú idők óta csak ezt az egy szót használhatjuk, hogy: válságos. Válságosnak mondják az ipar, a kereskedelem, a mezőgazdaság helyzetét. Ez a jellemzés azonban nem helyén való. Válságos alatt az orvostudományban valamely súlyos betegség fordulópontját értjük. a melynek elérésekor eldől a beteg ember sorsa vagy jobbra vagy balra. Vagy belepusztul, vagy lábadozni kezd.

Egy ország gazdasági életében a válság ehhez hasonlót jelent, de mégis mást mivelhogy egy ország gazdasági szervezete általában nem lehet olyan gyöngye, hogy bármilyen súlyos betegség elpusztítsa. A gazdasági értelemben vett válság azt a visszahatást jelenti, mely nagy föllendülés után szokott beállani. Az ilyen föllendülés kedvező üzleti konjunkturái tultermelésre csábítanak. Az embereket elfogja a könnyű és gyors meggazdagodás vágyának láza. Erejükön felül való vállalkozásokba fognak, mértéktelen vásárlásokkal fölhaltatják az értékek árfolyamait. Rosszul fundált alapításokkal izgatják a spekuláció fantáziáját. A számítás nélkül való nyereségvágy lesz urrá a tömegeken a míg aztán hirtelen beáll a kijózanodás pillanata. A légvárak összeomlanak, a mestersegesen fölvert árfolyamok hanyat-homlok

alább szállnak; a sok beteg, bünös alapítás összeomlik. Az ilyen fordulat természetesen nagy lázzal, heves rohamokkal jár, mely megrázza az egészséges szervezetek idegeit is és pusztító hatása megérzik a gazdasági élet minden terén, de végzetes kimenetellel az ilyen válság nem jár. A lázrohamokat nagy erővesztés kíséri ugyan, de aztán csakhamar beáll a lábadozás. Az általában egészséges szervek megszabadulván a kinövéséktől, megkezdik az erőgyűjtés munkáját és az egészség lassan, de biztosan helyreáll.

Ime ilyen a modern gazdasági válságok keletkezése és lefolyása. Keletkezésükben, lefolyásukban és hatásukban hasonló képet mutattak a közelmúltban lejátszódott gazdasági válságok.

A nagy rázkódásokat nyomon követi a javulás. Évekig tartó válságról nem tud a világ gazdasági krónikája.

Am hol és mikor volt nálunk az a nagy föllendülés, az a nagy konjunktura, melynek büneiért kell most vezekelnünk? Hol volt nálunk fölösleg munkában, termelésben, vállalkozásban, igazi alapításokban, pénzügyi műveletekben? Hiszen mi az alkotások terén a kezdet legkezdetén vagyunk. Nálunk legfeljebb gyenge fejlődésről lehetett csak szó, csak elvétve pedig gyors, rohamos föllendülésről. Ez a fejlődés akadt meg és ment át visszafejlődésbe, a mely már hétesztendő. Nem válság állott be nálunk, hanem egy hosszasan, kínosan elszegényedési folyamat, mely-

nek okai az egyéni vállalkozás hiánya, a társadalmi erők szervezetlensége és a közgazdasági munkálkodás félszeg, kapkodó iránya.

Az új kereskedelmi miniszternek a „reform miniszter” nevet előlegezték. Első nevezetes reformja az Országos Ipartanács rég alvó intézményének életrekelte és újraszervezése volt.

Ha a tanács tagjai nem tekintik hivatalukat üres címnek, hanem dolgozni fognak, a miniszter pedig munkájukat megbecsüli: akkor az új intézmény hasznos szerve lehet közgazdaságunknak.

## Oroszország és Japán szárazföldi hadereje.

Oroszország hadereje igen nagy. A békelétszám 1,100.000 emberből áll, 989 gyalogzászlóalj, 715 lovas század, 494 tüzér-üteg, 27 hadtestre és egy csomó különálló dandárra osztva. A hadi létszám megközelíti a négy-milliót. Csakhogy Oroszországnak nagy területet kell megszállva tartani, úgyhogy, ha csak forradalom veszélyének nem akarja magát kitenni, hadseregének csak egy részét viheti Keletázsába. Azonkívül a mozgósítás is sok nehézséget fog okozni. Mandzsuria csak egyetlen vágánnyal van Európához kapcsolva s ez a vágány 8000 kilométer hosszú. Ezen a szállítás nagyon lassan megy. Azonfelül a legkisebb szerencsétlenség vagy például egy hídnak a felrobbantása végzetes következményekkel járhatna. Ennélfogva az orosz csapatok

## TÁRCSA.

### Imádkozzál!

Ha száz öröme ébreszt föl a regg'nek  
Álmot elűző csókja ajkodon,  
S tenger gyönyörben ringat el az estnek  
Szerelmes karja puha vánkoson . .  
Szived ha ég és üdvösségre vágyva  
Mit csak óhajtasz mind valóra vál . .  
Ha boldog vagy — mint gyermek porban játszva —  
Ugy mint egy koldus, úgy imádkozzál!

Ha fájdalomnak könnye ég szemedben  
S a pirkadó regg, együtt sir veled,  
Ha nincs határa szenvedéseidnek  
S gyötrődve töltesz kínos éjeket . .  
Szived ha ég és üdvösségre vágyva  
Megtépett lelked üdvöt nem talál . .!  
Ha nyomorult vagy senkitől se szánva,  
Ugy mint egy boldog, úgy imádkozzál!

Koncz Béla.

### Egy kis baleset.

De Perthusiane ezredesnél bál volt. A szép mme d'Aguiche a kis d'Eutrine karján kedvesen járta a bosztont s az egész társaság

— még a riválisokat sem véve ki — egyhangulag elismerte, hogy ennek a párnak a tánca a legelragadóbb.

Hanem egyszerre mme d'Aguiche elsápadt, megállt, csaknem összeesve. Táncosának kellett őt feltartani.

— Mi baja, madame?

— Rosszul vagyok — csekélység.

— Parancsoljon helyet foglalni.

— Nem, képtelen vagyok oda menni; hozzon ide egy széket.

A szép asszony megmeredve állott s amint a gavallérja gyorsan széket tolt elébe, valósággal beléroskadt abba. A táncolók megállottak, a zene abbamaradt s mindannyian a hölgy köré sereglettek . . . Az ijedelem általános volt.

— Hol a férjem? beszélni akarok vele, — kérte a szegény hölgy csaknem zokogva.

D'Aguiche kapitány keresésére indultak; csakhamar meg is találták a kártyaszobában, ahol pikerózott.

Rémült arccal sietett a feleségéhez.

— Istenem, édes feleségem, mi lelte önt?

Mme d'Aguiche egy mozdulattal arra kérte a körülötte állókat, hogy hagyják magára a férjével.

Amint egyedül voltak, így szólt a kapitányhoz:

— Nem vagyok beteg, hanem nagy keblemelenség történt velem. Elveszttem a . . . pantalonomat.

— Ezer ördög!

— Mit tegyek?

D'Aguiche kapitány egy pillanatig gondolkozott

— Megvan! El fogom oltani a villanyt . . . Te aztán gyorsan leveded és én a zsebbe rejtem. Senki sem fogja észrevenni.

— Helyes.

D'Aguiche eltávozott, egy aranyat ígért a szolgának, ha két percre lecsavarja a villanyt; aztán visszasietett a feleségéhez.

Egyszerre sötétség lett a teremben, még pedig a legtöbbször fekete sötétség.

— Ah! Istenem! — kiáltott a háziasszony — a baj sohasem jó egyedül!

A zavar leirhatatlan volt; a vendégek össze-vissza kiáltottak, egymást szölitották . . . A szép mme d'Aguichenak pedig alkalma nyílt rendbe hozni a kínos toilette-bonyodalmat.

Azután ismét világosság lett s a megkönnyebülés sóhaja szállt fel a szivekből.

Az ezredorvos, a ki csak most jutott mme d'Aguichehez, fölajánlotta szolgálatait.

— Fölösleges, köszönöm — felelte mosolyogva a hölgy. — Már jól vagyok . . . A hőség okozta csupán . . .

mozgósítása, melytől pedig a háboru sorsa függ, igen sok esélynek van kitéve.

Az 1903. július 30-án kelt ukáz a Balkán-tó és az oceán közé eső részt Alexejeff tengernagy parancsnoksága alá helyezte. Október hónapban pedig, mikor Japánnal a viszony kezdett feszültté válni, a 31. és 35. hadosztályt Szibériába küldték, egyszersmind új ezredeket toborozva a helyszínén. Január elején 112 zászlóalj gyulogság, 75 század lovaság, 27 üteg tüzérség volt Keletáziában, összesen 145.000 ember, akikhez még 30.000 vándort lehet hozzászámítani. Ma Alexejeff körülbelül 230.000 emberrel rendelkezik.

Japánban a katonai szolgálat személyes és kötelező. Három év sorhadi szolgálat, négy év a tartalékban, öt a népfelkelésben. A hadsereg 13 hadosztályra oszlik, minden osztályban 4 gyalogezred, 1 lovas és egy tüzérezred. A létszám 230.000 emberre tehető, mely háboru esetén a tartalék behívásával 650.000 emelhető. A chinai háboruban Japán 100.000 embert volt képes a kontinensre szállítani, most valószínű, hogy tud majd kétszer annyit is, föltéve, ha ur marad a tengeren. A hadsereg kitűnően van felszerelve, a tiszték képzetek, a legénység fegyelmezett. A japán katonák már 1900-ban a chinai expedíció alkalmával fényesen kitűntek. Az európai tiszték osztatlanul elismerték a japánok ügyességét és hősiességét. Egyedül azt kifogásolták, hogy gyakran ok nélkül kiteszik magukat a veszélynek

## Szenzációs asszonyrablás.

St.Mandéban, Párizs mellett, a múlt pénteken este 8 óra tájban, amikor az utcza már csendes és elhagyatott volt, R . . . jómódu párizsi kereskedő szép fiatal felesége egy barátnőjétől hazafelé sietett. Egyszerre két elegáns öltözött ismeretlen ur jött vele szemközt s amikor hozzá értek, az egyik hirtelen átkarolta a hölgyet, egyik kezével leszorítva az ajkait, nehogy kiálthasson. A másik ur pedig chloroformos üvegecskét tartott a hölgy orra elé s kényszerítette azáltal, hogy a bódító mérget belélegezte. Csakhamar elaludt az asszony s többé nem tudott magáról. Egy elegáns garconlakásban ébredt fel, ahol terített asztal behűtött pezsgő várta a felébredését.

— Madame, — szólt ekkor a két rabló egyike, — bocsásson meg nekem azért a kíméletlen bánásmódot: imádom önt s mivel ön erényes asszony, nem remélhettem, hogy szép szerével elcsábíthassam, kénytelen voltam tehát ilyen módon megszerezni magamnak azt a boldogságot, hogy ön egy éjszakát nálam töltsön. Méltóztassék magát kellemesen érezni

Valamennyien boldogan üdvözölték a szép a szép asszonyt

— Oh! drága asszonyom, — mondta a házi úr, — menyire megrémített bennünket!

— Kicsikém, — tanácsolta egy idősebb hölgy, — önnek pihenésre van szüksége, különben ismétlődik a baj.

— Azt nem hiszem.

A házaspár mindazonáltal nem késett elhagyni a bált.

Amikor a háziasszony kikísérte őket az előszobába, egyszerre meglepetve látta, hogy D'Aguiचे kapitány frakkjának zsebéből egy fehér szallag csügg. A tréfás ezredesné meghúzta a szallagot . . . aztán felsikoltott a meglepetéstől.

— Hogyan! Ön! — Ah! Ez különös.

— Ezer ördög! — morogta d'Aguiचे kapitány.

Most már nem lehetett titkolni semmit; be kellett vallani az egész valóságot.

— De könyörgöm, de tudja meg senki! — kérlette mme d'Aguiचे.

— Oh, ön tudja, én a megtestesült diszkrétció vagyok! . . .

Másnap az egész város tudta a kellemetlen kalandot, amely miatt hirtelen el kellett aludnia a villanynak. *Fine Fleur.*

a társaságomban s legyen arról meggyőződve, hogy csakis a szerelem tett ilyen vakmerővé.

A halálra rémült hölgy sirva könyörgött kegyelemért, de a rablólovag mosolyogva ragadta meg azt s kényszerítette őt, hogy fogadja el szerelmes szívét.

— Az altatószert csakis azért alkalmaztam, hogy ide hozhassom, — mondta a gavalér. De méltóztatik tudni, hogy önkivületi állapotával vissza nem éltem . . . Tehát egyedül öntől függ, hogy boldoggá tegyen. Igérem, hogy semmiféle bántódása nem lesz nálam; ön szent, akit csak engedelmeivel csókolok meg. Ez a lovagiasság némiképen megnyugtatta a hölgyet, de még sem teljesen.

— Megbocsátom önnek a hallatlan merényletet, ha azonnal elbocsát, — mondta.

Ebbe természetesen a gavalér nem akart beleegyezni. Két óra hosszat vitakoztak; a hölgy nem akart sem ételhez, sem italhoz hozzányulni, pedig nagyon éhes volt. Végre a gavalér megunt a dolgot és inasával, akiben a hölgy felismerte az utczai támadók másik emberét — lefogta a hölgyet és ismét elaltatta chloroformmal.

Reggel 8 órakor egy gyógytárban ébredt fel a hölgy s ott csak azt tudták, hogy két ur szállította be, mert az utcán összeesett.

Most keresik a hallatlan vakmerőség elkövetőit.

## EJJELI POSTA.

— Express tudósítás. —

**Boda István merénylője beteg.** Csonotos Mihály, a ki még a pestvidéki törvényszék fogházában várja a vizsgálat során egyre szaporodó büneiért a jól megérdemelt büntetést, beteg lett és a rabkórházba szállították. Érdekes, hogy a czellájában egy vadonatúj reszelőt találtak elszállítás után. Az ügyészségen most nyomozzák, hogy ki csempészte be Csonotosnak a reszelőt.

**Elsülyedt gőzös.** A Lloyd-ügynökség arról értesült Delagoából, hogy a Gazas nevű gőzös a Reichstag nevű német gőzhajóval összeütközvén, az Inyak-fok magasságán elsülyedt. Három ember elpusztult.

**Véresre vert takarékpénztári igazgató.** Szegedről írják: A szomszédos Szerb-Keresztur községét nagy botrány tartja jelenleg izgalomban. Szetyeros Lását, az ujjvédiki Central-Bank Kereszturon (a nemzetiségi eszmék propagálása végett) felállított fiókintezetének igazgatóját, a temesvári g. k. szerb püspöki megye közigazgatási bizottságának nagytekintélyű tagját, a ki azonfelül egyik vezérembere a torontáli szerb igazgatóknak, — a községházán véresre verte Szimondits István kereszturi szerb fanító.

**Izgató képviselő.** A verbói kerület tót nemzetiségi párti képviselője, Valasek János, a korteskedés idején izgatott a magyarság ellen. Mandátuma ellen e miatt kérvényt is adott be, melyet azonban a Curia elutasított, s egyszersmind bűnpört is indítottak ellene. A törvényszék három havi, a tábla pedig egy évi államfogházra ítélte Valaseköt. Ezt az ítéletet jóváhagyta ma a Curia.

**Megostromolt bank.** Varsóból írják: A birodalmi bank kezelése alatt álló takarékpénztár betevői közt a harcztérről érkezett hírek következtében nagy pánik támadt. Sok száz betevő olyan viharosan követelte vissza a betétét, hogy a rendőrség beavatkozott és többeket közölkük letartóztatott.

**A post a- és távirtda alkalmazottak fizetési pótléka.** A kerületi posta- és távirtda-igazgatóságok szombaton kapták meg az 1904. évi fizetési pótléka vonatkozó kiutalványozási rendeletet. E szerint márczius 1-én az ország összes posta és távirtdaalkalmazottainak folyósítva lesz a megszavazott fizetési többlet, egyszersmind az 1904. évi január-februári járandóságokat is akkor fogják kifizetni.

**A „Consum“ pinczerek részvénytársasága** czim alatt új vállalat alakult ma a fővárosban, mely a pinczerek részére szükséges napi cikkek beszerzésével fog foglalkozni. A részvénytársaság alaptőkéje 50.000 K.

**A bodajki kerület a választás előtt.** Székesfehérvárról jelenti tudósítónk: A bodajki választás e hó 18-án lesz s ugy látszik, a mandátumért nagyon heves küzdelmet fognak vívni. A képviselőjelöltek most járták be a kerületet, a mi sok helyen tüntetésre ad alkalmat. Csak kevésbe mult, hogy Keresztessen véres összeütközés nem történt

## HELYI HIREK.

**Adakozás.** Tegnap ismét egy nemes szívű adakozó Sch. J-től egy koronát vettünk Binder Adrás szerencsétlen beteges ember részére. Eddigi gyűjtésünk 6 korona 20 fillér. Még egyszer kérjük a nemes szívű adakozókat, kik filléreikkel segíteni akarnak a szegény beteg emberen, szíveskedjenek a hó 20-ig adományukat a „Kolozsári Hirlap“ szerkesztőségébe küldeni.

**Major-bál.** Major, városunk jó hírnevű táncme tere a három hónapos tánc-tanításait befejezve, szombaton a városi Vigadóban megtartotta táncvizsgáját. A vigadó terme előkelő közönséggel telt meg. Mindvégig igen jókedv uralkodott. Különösen elismerést érdemel Major szép és különös tánc-tanításaival. — A legjobb boston táncos-párnak Major táncmester egy-egy szép emlékkel kedveskedett. A kitüntetett pár Beker Tusi kisasszony és Hécei Ferencz joghallgató,

**Tolvaj jóbarát.** Marosán Kosztán és Szukutyán Indre régi pálinkás pajtások a tegnap is együtt ittak egyik Széchenyi-téri pálinkás butikban. A nagy barátkozás közepett Marosán levágta a Szukutyán 1 kor. 25 fillért tartalmazó pénzeszacskóját a nyakából, a mit azonban ez észrevett és kebelbarátját elnás-párolva, lecsukatta.

**Az „Ellenzék“ figyelmébe.** Tegnap szerkesztőségünkbe egy reklam levelező-lapot hoztak be, melyen ez a fölirat volt: *Somlyai László Klausenburg, Speczerei-, Wein-, und Delicatessen-Handlung.* Kérjük az „Ellenzék“, hogy szégyeltesse meg.

**Deák Bál.** Ma este lesz a Vigadó nagy termében a kolozsári ev. ref. főgymn. ijesága bálja. A multság előreláthatólag fényesen fog sikerülni.

**Állatias merénylet a Pata-utczában.** A Pata-utczával szemben levő állami faiskolába több pata-utczai subancz Rusz Anna munkásnőt az este behurcolta s ott rajta gyalázata merényletet követett el, aztán a szerencsétlent félholtra verték. A bestiális suhanczok után eéelyesen nyomoz a rendőrség. Egy néhány még az éjjel megkerült.

**Két temetés.** Tegnap volt a temetése annak a két szerencsétlen leánynak, kik csütörtökön délután majdnem egyszerre lettek öngyilkossá. Nagy részvét mellett folyt le mind a kettő. Különösen a „Kerületi Betegsegélyző Pénztár“ pénztárnoknőjét néhai Schaberl Rózát nagy részvét kísérte ki utolsó útjára. A temetőben a pap bucsuztató szavai után dr Schwarz Miksa a pénztár titkára, meleg szavakban bucsuztatta el. Fazakas Anna temetésére az itt szolgáló falusi leányok nagy számban jelentek meg s adták meg neki a végtisztességet. Nyugodjanak békével, kik örömet az életben nem találtak.

**Lehet korcsolyázni.** Szinte lehetetlennek látszik, hogy most midőn már a nap elég melegen süt, mikor a korzó már ibolyacsokorral kínálják a járó kelőket, és a téli kabát helyett a világos tavaszi felöltő kerül elő, korcsolyázni még mindig lehet. A Torna-Vivodában egész nap korcsolyáztak a tegnap.

**A kolozsári szociáldemokrata-párt** tegnap délután népgyűlést tartott e Redoute nagytermében. A nagyszámban megjelent hall-

gatóság előtt *Tatai Gyula*, a népgyűlés szónoka hevesen kikelt a gróf Tisza István miniszterelnök által a közelmúltban kiadott ama rendelet ellen, a mely a szociáldemokraták gyűlekezését és egyesülését korlátozza. Beszédét Kossa rendőrkapitány több ízben félbeszakította inparlamentárisnak jelzett kifejezései miatt. A gyűlést a legnagyobb rendben tüntető körmenet fejezte be.

— **Összeesett az ivástól.** Szőlősi Gergely, ki tegnap reggeltől fogva ivott, a Pata-utczában összerogyott az este. Azt hitték eleinte, hogy meghalt, de a mentők constatáltak, hogy részeg mint a tök. A rendőrség fogdába tette.

— **Elfogott betörők.** Az éjjel két betörőt ép akkor fogott el a rendőrorjárat, amikor zsákmányukkal tovább akartak állani. Pap Nikuláj és Balla Jakab, a rendőrség előtt rég ismerős két csavargó volt a tettes, de hogy a Dézsua-utca melyik házában követtek el a betörést, azt nem tudták megmondani. A rendőrség most várja a panaszost.

— **Kolozsvári újságírók szindikátusa.** A kolozsvári hirlapírók rég szükségét érezték annak, hogy újságírói kötelességeiket némi egyöntetűséggel végezzék, illetve, hogy adott esetekben testületileg, s így eredményesebben lépessenek fel. Ennek megbeszélésére tegnap, vasárnap délelőtt az összes kolozsvári hirlapírók gyűlést tartottak az „Európa-kávéház első emeleti termében, s ott hosszabb vita után megalakították: a Kolozsvári Újságírók Szindikátusát. A szövetség tisztikarát egyhangulag választották meg; elnöke: Kuzskó István, az Ellenzék munkatársa, — alelnökei: Vezsenyi Béla, a Magyar Polgár munkatársa, és Szász Ödön, a Kolozsvári Friss Újság helyettes szerkesztője, — titkára Lengyel Béla, a „Kolozsvári Friss Újság“ felelős szerkesztője, — pénztárosa: Herczeg Jenő, az „Újság“ felelős szerkesztője, — végül ellenőre: Csokonai Vitéz Mihály, a „Kolozsvári Hirlap“ felelős szerkesztője. E szindikátus fog ezentul határozni olyan ügyekben, mely megköveteli a hirlapírók szolidáris működését. A szindikátusnak egyébként tagja mind az öt napilapnak igazolt dolgozó társai

## TÁVIRATOK.

### Rendkívüli minisztertanács.

Budapest, febr. 14. Gróf Tisza István ma Budapestre érkezett. Délután a budavári miniszterelnökségi palotába rendkívüli minisztertanács volt. Ez már a második rendkívüli minisztertanács, melyet a delegációális ülések alatt Budapesten tartottak. Az első a múlt vasárnapon volt, amikor a hadügyi albizottság magatartásának a kérdését kellett megbeszélni. A mai rendkívüli minisztertanácsnak politikai körökben nagy fontosságot tulajdonítanak. Azt mondják, hogy ezuttal külpolitikai dolgok is szóba kerültek a delegációban elhangzott bizalmas kijelentések kapcsán.

### Az obstruálók.

Budapest, febr. 14. Az Ugron-párt most is azt hangoztatja, hogy a delegációk után folytatni fogja az obstrukciót.

### Osztrák tüzértisztek orosz szolgálatban.

Budapest, febr. 14. A Frank. Ztg. értesítése szerint az orosz hadügyi kormányzat több szláv származású osztrák tüzértisztet fel-szólított, hogy lépjenek be az orosz hadseregbe, 89 tiszt jelentkezett, köztük két ezredes, mely tiszték most az osztrák magyar hadsereg kötelékéből való elbocsajtásukat kérik.

### Vilmos császár a czárnak.

Budapest, febr. 14. Pétervárról jelentik: Senk, a gránátos testőrezred parancsnoka,

Berlinből ideérkezett, hogy a Miklós czár-ezred nevében átadja a bádok csákót, az ezred történelmi jelentőségű fővegét. Egyidejűleg Senk a német császárnak sajátkezű levelét is viszi.

### Az orosz-japán háború.

Budapest, febr. 14. Orosz táviratok szerint eddig ötven-hatvanezer japán szállt partra Koreában. Minden pillanatban döntő ütközetet várnak. — Soeulból jelentik, hogy a japániak Koreának csaknem az összes kikötőit erős csapatokkal rakták meg. A koreai katonaság, mint várható volt, teljesen tétlen maradt. — Togo tengernagy jelenti, hogy a Port-Arthurnál lefolyt tengeri ütközetben az összes császári hercegek résztvettek. — Egy Tien-csinből odaérkezett magántávirat szerint a japánoknak sikerült Port-Arthurtól éjszakra elhagyott állásukat újra elfoglalni. Az a hír, hogy febr. 11-én éjjel a japánok megkísérelték, hogy az port-arthuri öbölben partraszálljanak, de az oroszok visszaverték őket, a tengerészeti miniszteriumnak az orosz távirati ügynökség útján kiadott közlése szerint teljességgel valótlan.

## REGÉNY.

### Egy a sok nevében.

Irta: Vera. (12.)

Fordította: Dr. Erős Vilmos István.

Nem lesz az az áldozat, mit meg ne hoznék szerelmünkért. Szeretem a szüleimet; imádom őket. Hisz oly jók hozzám . . . Kéni fogom őket, térden állva fogok könyörögni, engedjék meg, hogy a Györgyé lehessenek . . . És ők megfogják engedni, mert szeretnek engem. De ha nem adnák beleegyezésüket, öve leszek akaratom ellenére is.

Nem félek a gondtól. Nem félek a nélkülözésektől. Nem rettenek vissza a munkától. Boldog leszek, mert lesz célja életemnek.

Nem vagyok közlékeny természetű, szeretek magamba mélyedni. Eme tulajdonságomnak köszönhetem, hogy koraérett, erős és önálló vagyok. Megakarom mutatni a világnak, hogy mire vagyok képes.

Nem riaszt vissza az élet ezernyi ügye, baja. Ha el tudok igazodni itt belül . . . abban a labirintusban, amit léleknek neveznek, az étellel bátran felvehetem a harcot. Nincs az a hatalom, amely belőlem tucat-embert faragna! Sokkal jobban érzem magamat a háborgó tengeren házmagas hullámok tetején — bizonytalanságban, miut a biztos révben — tétlenségben. Nem ösmerem a félelmet. Nem szoktam megbánni, amit egyszer elhatároztam. Drósen megvagyok győződve a magam igazáról. Idegen befolyásnak sohasem fogok engedni.

Valószínű, hogy önféjűségem miatt még sokat fogok szenvedni. Talán mindez másképp volna, ha az ég egy fivérrel ajándékozott volna meg. Talán Simulékonyá, hajlékonyá gyurta volna át ezt az erőszakos természetemet. Talán olyan lettem volna, mint az inda, amely kedvezkedve fonja körül a fa karcsu derekát . . . s nem olyan, mint a kőszikla, melyet semmi sem képes kimozdítani helyéből . . . Hiszen az asszony teste-leke nincs önálló életre teremtve. A nő ereje gyöngeségében, engedékenységében rejlik.

(Folytatása következik.)

Kiadja:

A SZERKESZTŐSÉG.

2.95 kr. egy üveg készlet <sup>21. sz.</sup> 33 drb.

12 boros pohár, 12 vizes pohár, 6 likőrös pohár, 1 vizes üveg, 1 boros üveg, 1 likőrös üveg.

Müller utóda Somlyai

Kolozsvár, Kossuth L.-utca 4.

Ajánljuk olvasóink b. figyelmébe

Pataky Béla

férfi-, női- és gyermek-czipő raktárát,

Kolozsvárt, Unió-utca 7. sz. alatt,

melyben a legdivatosabb és legjobb minőségű férfi-, női- és gyermek-czipők készíttetnek.

Vidéki megrendeléseket beküldött mintaczipő után pontosan és kifogástalanul teljesítenek.

Levélbeni megkeresésekre azonnal válaszolok!

Braun Mihály

hangszerkészítő

Kolozsvárt, Wesselényi Miklós-utca 18.

Nagy raktár az összes hangszerekben.

Gramophon és gramophon-lemezek kaphatók.

4. sz. Mérsékelt szolid árak.

Nagy javítóműhely!!

DUPLA MALÁTA

Dréher sör, mely orvosi tekintélyek által rekedtség és köhögés ellen ajánlva van.

Naponta

friss csapolásban kapható

a Dréher nagy söröcsarnokban, Szentegyház-u. (Status palota).

Ugyanott a legjobb hegyaljai és küküllőmenti házi kezelésű borok. Az intelligens közönség kedvenc talákozó helye. 14. sz.

Tisztelettel

a tulajdonos.

Ki akar naponta 23 koronát

tisztességes módon és könnyen keresni?

Felnöttek, valamint gyermekek is, kik 13-ik életévüket már betöltötték, jelentkezhetni a „Kolozsvári Hirlap“ kiadóhivatalában Kossuth Lajos-utca 17. sz. minden délután 3—6 óráig.

Apró hirdetések.

— Tanuló leányok női varráshoz azonnal felvétetnek. Értekezhetni lehet: Sétatér-utca 7. szám.

**KOLOZSVÁRI TAKARÉKPÉNZTÁR  
ÉS HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG.  
1903. DECEMBER 31-ÉN.**

TARTOZIK.

KÖVETEL.

| Vagyon:  |         | Korona | Fillér | Teher:   |  | Korona     | Fillér |
|--|---------|--------|--------|--|--|------------|--------|
| Kézpénz-készlet és bankiro-követelés                   |         |        |        | Részvénytőke   |  | 1,200.000  | —      |
| Ingyatlanok:   |         |        |        | Tartaléktőke   |  | 232.961    | 75     |
| Intézeti házak   | 559.381 | 76     |        | Intézeti nyugdíjalap (az intézet tulajdona)              |  | 246.225    | 12     |
| Áruraktári telep                                       | 224.999 | 24     |        | Betétek könyvecskékre                                    |  | 8,247.290  | 80     |
| Árverésen vett ingatlanok                              | 111.708 | 59     |        | Folyószámlai hitelezők                                   |  | 577.489    | 46     |
| Árverésen vett váltók és devizák                       |         |        |        | Visszeszámított váltók és devizák                        |  |            |        |
| Leszámitolt váltók és devizák                          |         |        |        | Átruházott jelzálogkölesönök                             |  |            |        |
| Kötvény-kölesönök                                      |         |        |        | Fel nem vett osztalékok az 1900., 1901. és 1902. évekről |  | 1.270      | —      |
| Jelzálog-kölesönök                                     |         |        |        | Átmeneti tételek   |  | 61.777     | 67     |
| Zálogkölesönök:  |         |        |        | Tiszta jövedelem   |  | 100.639    | 80     |
| Az intézet áruraktáraiban kezelt árakra adott előlegek | 190.588 | 86     |        |  |  |            |        |
| Zálogkölesönök értékpapírokra                          | 109.977 | —      |        |  |  |            |        |
| Zálogházi kölesönök                                    | 279.134 | —      |        |  |  |            |        |
| Folyószámla és egyéb biztosított követelések           |         |        |        |  |  |            |        |
| Értékpapírok és azok 1903. dec. 31-ig járó kamatai     |         |        |        |  |  |            |        |
| Nyugdíjalap ingatlanai                                 |         |        |        |  |  |            |        |
| Felszerelések  |         |        |        |  |  |            |        |
| Átmeneti tételek                                       |         |        |        |  |  |            |        |
|  |         |        |        |  |  | 12,915.407 | 48     |

**Verzár Kálmán** s. k.  
vezérigazgató.

**André Jenő** s. k.  
helyettes vezérigazgató.

Az igazgatóság:

**Báró Jósika Samu** s. k.  
igazgatósági elnök.

**Dorgó Albert** s. k.   **Hajós József** s. k.   **Hevesi Ödön** s. k.   **Korbuly Bogdán** s. k.

**Reményik Viktor** s. k.   **Cs. Szabó József** s. k.   **'Sigray Pál** s. k.   **Szerb György** s. k.

Ezen mérleg-számlát megvizsgáltuk, azt a társaság főkönyvével és számadásait egyezőnek és a kereskedelmi törvény és az alapszabályok

tartalmazó segédkönyveivel összehasonlítottuk és azt ezeknek minden tételével értelmében felállítottuk találtuk. — Kolozsvár 1904. Február 12.

A felügyelő-bizottság:

**Gyárfás Benedek** s. k.  
elnök.

**Barcsay Domokos** s. k.

**Gróf Bethlen Balázs** s. k.

**Báró Bornemissza Elemér** s. k.

A könyvvezetésért:  
**Mina János** s. k.  
főkönyvvezető.